

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE
Adaptador de corrente (só algumas versões).
A voltagem do adaptador é 3V tem de corresponder à voltagem local.
O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pño negativo ☹.

- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opcional)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST / REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES

- Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
- Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

REPRODUÇÃO DE CASSETES

- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
- Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
- Ligue os auscultadores à tomada ☹ .

CONTROLO DE VOLUME

REPRODUTORES DE CASSETES

- Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder com o tipo de cassete introduzido:
 - CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
 - NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

5 Para começar a reproduzir, pressione ◀

6 Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

7 Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

8 Para avanço rápido, pressione ▶▶, para rebobinagem, pressione ▶▶.

Pressione ■ para parar de enrolar.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)

- Auscultadores estéreo-fónicos AY 3651
- Mola de cinto

Usando a mola de cinto

- Para prender, coloque agarra lombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
- Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.
- Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

- Segurança auditiva:** Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
- Segurança rodoviária:** Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, aria ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol.

NOTA AMBIENTAL

- A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois materiais: — cartão
- plástico

Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.

- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade

- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado..

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer um problema, verifique os pontos listados mais abaixo antes de levar a sua unidade para reparação. Se você não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu revendedor ou centro de assistência.

***Aviso:** Nunca tente reparar você mesmo a unidade uma vez que tal invalidaria a garantia.*

PROBLEMA
 — <i>CAUSA</i>
 — <i>SOLUÇÃO</i>
Quê se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado
 — <i>O adaptador usado não é o adequado</i>
 • Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som
 — <i>A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.</i>
 • Insira completamente a ficha
 — <i>O volume está muito baixo</i>
 • Suba o volume
 — <i>TA cabeça da fita está suja</i>
 • Limpe a cabeça da fita (Consulte "MANUTENÇÃO")

 — <i>O número do modelo está localizado no fundo do aparelho.</i>
 — <i>O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
 — <i>Este aparelho está em conformidade com as exigência de rádio interferência da União Europeia</i>

SVENSKA

NÅTSTRÖMSTILLFÖRSEL
Nåtdaptern (enbart vissa modeller) <p>Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3.5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen.</p> <ul style="list-style-type: none">Anslut nåtdaptern till apparatens 3V likströmsuttag. Koppla alltid bort nåtdaptern om du inte använder den.
Batterier (alternativ) <ul style="list-style-type: none">Öppna batterifacket lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspelning. Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST
 • För att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjūt DBB-glidpanelen uppåt (på).
 • För att stänga av DBB-funktionen, skjūt panelen nedåt (av).

KASSETTAVSPELNING
 1 Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
 2 Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
 3 Anslut hörlurarna till uttaget ☹.
 4 Ställ in bandväljaren CrO2/METAL•NORM så att den passar den insatta bandtypen: <ul style="list-style-type: none">CrO2/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV); — BURN för (IEC I) NORMAL kassettyper.

 5 Tryck på ▶ för att starta avspelning.
 6 Justera ljudet med reglajen VOLUME och DBB.
 7 För att stoppa avspelningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
 8 För snabbspolning framåt, tryck på ◀◀, för snabbspolning bakåt, tryck på ▶▶.
 Tryck på ■ för att stoppa spolning.

ALLMÅN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)

- Stereohörlurar AY 3651
- Bältesklämma

Bältesklämmans användning

1 För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.

2 Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten.

3 För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

ANVÄND HUVEDET NÅR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

- Hörselsäkerhet:** Lyssna på medelmåttigt volym. Hög volym kan skada din hörsel!
- Trafiksäkerhet:** Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

 — <i>Modelnumret är lokaliserat på apparatens undersida.</i>
 — <i>Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket.</i>
 — <i>Denna produkt oppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska Unionen.</i>

DANSK

STRØMFORSYNING
Lysnetadapter (kun for visse versioner) <p>Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen (⊖).</p> <ul style="list-style-type: none">Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning. Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.
Batterier (ekstraudstyr) <ul style="list-style-type: none">Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning. Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)
 • DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet up ("ON").
 • Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned ("OFF").

Afspilning af kassetteband
 1 Åbn kassettheolderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
 2 Tryk let på kassettheolderen for at lukke den.
 3 Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹.
 4 Indstil båndvælgeren (CrO2/METAL•NORM) svarende til den båndtype der er isat: <ul style="list-style-type: none">— CrO2/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV) — NORM for kassetter af NORMAL type (IEC I).
 5 Afspilningen startes ved at trykke på ▶
 6 Lyden reguleres ved hjælp af VOLUME og DBB.

 7 Afspilningen standses ved at trykke på ■ , hvorved der slukkes for apparatet.
 8 Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◀◀, tilbagespoling ved tryk på ▶▶.
Spolingen standses ved at trykke på ■ .

GENERELLE OPLYSNINGER
Tilbehør (medfølger) <ul style="list-style-type: none">Stereo-hovedtelefon AY 3651 Bælteklips
Brug af bælteklipsen <ol style="list-style-type: none">Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipseshullet. Drej klipsen for at FASTLÅSE den, som vist på apparatet. Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at UDLØSE den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON
 • Beskyttelse af hørelsen: Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
 • Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forfølde en ulykke.

 — <i>Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i</i>
 • Sæt stikket helt ind i bøsningen
 — <i>Der er skruet ned for lyden</i>
 • Skru op for lyden
 — <i>Skruet magnet hoved</i>
 • Rens magnet hovedet (se under VEDLIGEHDOLDELSE)

SUOMI

VERKKÖSYÖTÖ
Virtauserien adapterit (vain joissakin versioissa) <p>3V adaptorin jännite on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3.5 mm adapterikoskettimen 1,3 mm keskinävin on oltava liitettynä minusnapaan (⊖)</p> <ul style="list-style-type: none">Liitä virtaverkon adaptorit liitteen DC 3V -liittimeen. Muista aina kytkeä virtaverkon adapterit irti, kun se ei ole käytössä.
Paristot (valinnainen) <ul style="list-style-type: none">Avaa paristolukuun ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA. Philips POWER LIFE -paristot antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa. Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei tulla käyttämään pitkäänkin aikaan.

DBB: MATA LIEN ÄÄNTEN VAHVISTUS
 • DDB-toiminnon (Dynamic Bass Boost) aktivoimiseksi työnnä DBB-työntöpaneelia ylöspäin (päälle).
 • DDB-toiminnon katkaisemiseksi työnnä paneelia alaspäin (pois päältä).

KASE TIN TOISTO
 1 Aava kasettipesä ja asenna nauha täyden kelauspuolen ollessa sinusta katsottuna oikealla.
 2 Paina kasettipesää kevyesti sen sulkemiseksi.
 3 Kytke kuulokkeet ☹-liittimeen.

 4 Aseta CrO2/METAL•NORM-nauhanvalitsin vastaamaan asentamasi kasetin tyyppiä: <ul style="list-style-type: none">— Cr-2/METAL, kun kysymyksessä on CHROME (IEC II) tai METAL (IEC IV); — NORM, kun kysymyksessä on (IEC I) NORMAL -kasetit.
 5 Toiston käynnistämiseksi paina ▶
 6 Säädä ääntä VOLUME- ja DBB-säätimien avulla.
 7 Toiston pysäyttämiseksi paina ■ , jolloin laite kytketty irti.
 8 Pitäkeluamiseksi eteenpäin paina ◀◀, pikakelaamiseksi taaksepäin paina ▶▶.
 — Paina ■ kelauksen lopettamiseksi.

YLEISIÄ TIETOJA
Lisävarusteet (sisällytettyinä toimitukseen) <ul style="list-style-type: none">Stereokuulokkeet AY 3651 Vyöpidin
Vyöpidimen käyttö <ul style="list-style-type: none">Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään. Käännä pidin lukitusasettoon LOCK laitteen asoituksen mukaisesti. Irrottaminen tapahtuu pidintä kevyesti nostamalla ja kääntämällä asentoon RELEASE laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen se voidaan poistaa.

KÄYTTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI
 • Kuulun suojelemiseksi: Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
 • Turvallisuus liikenteessä: Älä käytä kuulokkeita autota ajajessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi.

 — <i>Modelinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta.</i>
 — <i>Modelinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta.</i>
 — <i>Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä koskevien vaatimusten mukainen.</i>

Ελληνικά

VEDLIGEHODELSE
 • Magnet hovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitlig en gang om måneden, ved afspilning af et rensébånd.
 • Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys..

MILJØHENSYN
 1 Indballagemængden er reduceret til et minimum, og det er nemt at indbylle emballagen i følgende to materialer: <ul style="list-style-type: none">— pap — plastic De lokale bestemmelser vedrørende bortskaflelse af disse materialer bør overholdes.
 2 Apparatet består af materialer der kan genbruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.
 3 Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaflses på forsvarlig måde.

FEJLFINDING
 Hvis der opstår et problem, bedes du tjekke nedenstående inden du evt. bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke selv kan løse problemet ved at følge nedenstående anvisninger, bedes du spørge forhandleren eller servicecentret til råds.
<i>OBS! Du må aldrig forsøge selv at reparere apparatet, fordi garantien derved mister sin dækning.</i>

PROBLEM
 — <i>ÅRSAG</i>
 — <i>LØSNING</i> Brug under brug af adapteren
 — <i>Den anvendte adapter er uegnet til formålet</i>
 • Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lydkvalitet/ingen lyd
 — <i>Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i</i>
 • Sæt stikket helt ind i bøsningen
 — <i>Der er skruet ned for lyden</i>
 • Skru op for lyden
 — <i>Skruet magnet hoved</i>
 • Rens magnet hovedet (se under VEDLIGEHDOLDELSE)

 — <i>Modelnummeret befinder sig på undersiden af apparatet.</i>
 — <i>Produktionsnummeret befinder sig i batterirummet.</i>
 — <i>Dette apparat overholder EU's bestemmelser om radioforstyrrelser.</i>

HUOLTO

- Puhdista magneettinen nauhapää aina 50 tunnin käytön jälkeen tai suunnitelln kerran kuukaudessa puhdistuskasetti toistamalla.
- Älä altista laitteita ja kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle esim. lämmityslaitteista säteilevälle kuumuudelle; älä jätä niitä suoraan auringonpaisteeseen pysäköityyn ajoneuvoon.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS
 1 Pakkausmateriaali on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että se on helppo lajitella kahdeksi yksittäismateriaaliksi. Pakkausmateriaali voidaan eritellä seuraavalla tavalla: <ul style="list-style-type: none">— pahvi — muovii Ota huomioon paikalliset näitä materiaaleja koskevat säännökset.
 2 Laitteessa on materiaaleja, jotka voidaan kierrättää ja uudelleenikäyttää, mikäli eritellyt annetaan alaan erikoistuneen yhtiön suoritattavaksi. Ota selvää laitteen materiaalien kierrätystä koskevista säännöksistä.
 3 Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten niiden hävittäminen on suoritettava asianmukaisella tavalla.

VIANHAKUOPAS
 Ongelman aiheutuessa tarkista seuraavana luettellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä ehdotuksia seuraamalla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltokeskukseen.
<i>Varoitus:Älä koskaan yritä korjata laitetta itse, muuten seurauksena voi olla takuun voimassaolon mitättöinti.</i>

ONGELMA
 — <i>SYY</i>
 — <i>RATKAISU</i>
Huminaa virtaverkon adapteria käytettäessä
 — <i>Käytössä oleva adapteri on sopimaton</i>
 • Käytä korkealaatuisia, asetusten mukaista 3V DC adapteria

Heikko ääni/ei ääntä
 — <i>Kuulokkeiden kasetinta ei ole kytketty kunnolla</i>
 • Kytke kosketin kunnolla liittimeen
 — <i>Äänenvoimakkuus on käännetty alas</i>
 • Lisää äänenvoimakkuutta
 — <i>Nauhapäät on likainen</i>
 • Puhdista nauhapää (katso jakso HUOLTO)

 — <i>Modelinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta.</i>
 — <i>Modelinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta.</i>
 — <i>Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä koskevien vaatimusten mukainen.</i>

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αντάπορ για το ηλεκτρικό δίκτυο (μόνο σε ορισμένα μοντέλα)
Η τάση του αντάπτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας.Επίσης,η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάπτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεθεί στον αρνητικό πόλο(⊖).

- Συνδέστε το αντάπτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής.

- Το αντάπτορ θα πρέπει νατουτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (προαιρετικές)

- Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες τύπου R6 UM3 ή AA με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σας προσφέρουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες.
- Αφαίρεστε τις μπαταρίες της συσκευής όταν αυτές έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

DBB: ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΜΠΑΣΩΝ
 • Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας DBB (Δυναμική Ενίσχυση Μπάσων),σπρώξτε τον διακόπτη ολίσθησης DBB προς τα πάνω (ανοικτός).
 • Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας DBB,σπρώξτε τον διακόπτη προς τα κάτω (κλειστός).

ΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ
 1 Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα με το γεμάτο καρούλι στραμμένο προς το δεξι σας χέρι.
 2 Πατήστε ελαφρά το καπάκι για να κλειστεί.
 3 Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ☹.
 4 Ρυθμίστε τον επιλογέα τύπου κασέτας CrO2/METAL•NORM ώστε να αντιστοιχεί στον τύπο κασέτας που τοποθετήσατε: <ul style="list-style-type: none">— CrO2/METAL για κασέτες χρωμίου CHROME (IEC II) ή μετάλλου METAL (IEC IV); — NORM για απλές κασέτες (NORMAL - IEC I).
 5 Για να αρχίσει η αναπαραγωγή,πατήστε το πλήκτρο ▶
 6 Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά VOLUME (ένταση) και DBB.
 7 Για να σταματήσετε την αναπαραγωγή,πατήστε το πλήκτρο ■. Η συσκευή θα βηήσει.
 8 Για γρήγορο τύλιγμα της κασέτας προς τα μπροστά, πατήστε το πλήκτρο ◀, για γρήγορο τύλιγμα προς τα πίσω, πατήστε το πλήκτρο ▶.
 — Πατήστε το πλήκτρο ■ για να σταματήσετε το γρήγορο τύλιγμα.

 — <i>Η κεντρική οπή του δίσκου είναι φραγμένη</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι παλιός ή έχει υποστεί ζημιές</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι ακατάλληλος για την συσκευή</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι βρώμικος</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ λεπτός</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ παχύς</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ γυαλιστερός</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ κίτρινος</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ κόκκινος</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ μπλε</i>
 — <i>Ο δίσκος είναι πολύ μαύρος</i>

NOTES

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΑΕΞΕΟΥΑΡ (συμπαράχόμενα)
 • Στερεοφωνικά ακουστικά AY 3651
 • Αποσώτσωμεν κλιπ ζώνης
Χ